



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	Književno prevođenje					akad. god.	2019./2020.
Naziv studija	Dvopredmetni diplomski sveučilišni studij njemačkog jezika i književnosti; prevoditeljski smjer					ECTS	3
Sastavnica	Odjel za germanistiku						
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
Vrsta studija	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni	<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni		<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
Semestar	<input type="checkbox"/> zimski	<input type="checkbox"/> I.		<input checked="" type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.		<input type="checkbox"/> VII.	<input type="checkbox"/> VIII.	<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	15	P	15	S	0	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	Sveučilište u Zadru, Obala kralja Petra Krešimira IV. br. 2, Zadar, dv. 156, utorak, 8-10.			Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			njemački i hrvatski
Početak nastave	25.1. 2020.			Završetak nastave			2.6. 2020.
Preduvjeti za upis kolegija							
Nositelj kolegija	Prof. dr. sc. Slavija Kabić						
E-mail	skabic@unizd.hr				Konzultacije	Oglašene na odjelnim mrežnim stranicama	
Izvođač kolegija	Prof. dr. sc. Slavija Kabić						
E-mail	skabic@unizd.hr				Konzultacije	Oglašene na odjelnim mrežnim stranicama	
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input type="checkbox"/> e-učenje
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad
Ishodi učenja kolegija	<ul style="list-style-type: none"> - analizirati, sintetizirati i vrednovati teorijska znanja o prevođenju, - primjenjivati sveobuhvatna znanja o (polaznom) jeziku, kulturi i civilizaciji prevodeći (prenoseći) književni tekst na ciljni jezik, - stjecati sposobnost dekodiranja (razumijevanja) izvorne poruke i njenog ponovnog kodiranja (izražavanja) u jeziku primatelja, - stjecati sposobnost i odgovornost za uspostavljanje komunikacijske interakcije s primateljima prevedene poruke, kritički prosuđivati o društveno-povijesnom i kulturnom značenju književnosti koju se prevodi. 						
Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	DNJP 4 - analiziranje: opisivati, prepoznati, uspoređivati i razlikovati književne oblike, pojmove, vrste, žanrove (lirika, proza i drama) te stilove pojedinih autora i epoha njemačke književnosti, tumačiti, raščlanjivati i istraživati književna djela u povijesnom, društvenom i kulturnom kontekstu; DNJP 5 - sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju znanosti o književnosti, pripremati usmena izlaganja, sastavljati seminarske radove i diplomski rad; DNJP 6 - kritičko vrednovanje: prosuđivati povijesni, društveni i kulturni značaj književnih djela, procjenjivati umjetničku vrijednost književnih djela, kritički uspoređivati i raspravljati o različitim						

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<p>metodama razumijevanja i tumačenja književnih djela; DNJP 7 - analiziranje: razumjeti i samostalno pripremati i prevoditi tekstove iz različitih stručnih područja na njemačkom i na hrvatskom jeziku (gospodarstvo, pravo, ekonomija itd.), sastaviti kraća (sažeta) i duža usmena izvješća, primijeniti stručne terminologije, usmeno prevoditi u različitim komunikativnim situacijama, prevoditi književne tekstove, imenovati i objasniti prevodilačke pristupe i postupke prema načelima različitih translatoških teorija i škola, opisivati i razlikovati prevoditeljske tehnike, prepoznati mehanizme usmenog i pismenog prevođenja; DNJP 8 - sintetiziranje: prevoditi tekstove, donositi zaključke o jezikoslovnim i prevoditeljskim pravcima i terminologijama, primijeniti postupke usmenog prevođenja, sastavljati različite tekstove iz područja struke, pisati seminarske radove; DNJP 9 - kritičko vrednovanje: prosuđivati značaj jezikoslovnih i translatoških teorija i pristupa tekstu, komentirati i uspoređivati prevoditeljske postupke i metode, uspoređivati i ocjenjivati različite književne prijevode; DNJP 10 - instrumentalne kompetencije: temeljno opće i specijalističko znanje iz područja studijskog programa, usmena i pisana komunikacija na njemačkom jeziku, vještine korištenja programskih alata pri izradi samostalnih seminarskih i ostalih radova; DNJP 11 - interpersonalne kompetencije: komuniciranje s kolegama i suradnicima, sposobnosti timskog rada, uvažavanje raznolikosti, primjena etičkih načela i normi koji se koriste u struci; DNJP 12 - sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačke, Austrije i Švicarske), sposobnost samostalnog rada i kreativnost.</p>					
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Obvezno redovito pohađanje nastave (70% nazočnosti, 50% u slučaju kolizije), aktivno sudjelovanje u nastavi, izvršavanje svih obveza iz izvedbenog plana.				
Ispitni rokovi	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			9.6. 2020. i 23.6. 2020.	8.9. 2020. i 22.9. 2020.	
Opis kolegija	U kolegiju se analiziraju, sintetiziraju i vrednuju teorijska znanja o prevođenju, primjenjuju se sveobuhvatna znanja o (polaznom) jeziku, kulturi i civilizaciji prevođenjem (prenošenjem) književnog teksta na ciljni jezik (s njemačkog na hrvatski jezik), stječu se sposobnosti dekodiranja (razumijevanja) izvorne poruke i njenog ponovnog kodiranja (izražavanja) u jeziku primatelja te se kritički prosuđuje o društveno-povijesnom i kulturnom značenju književnosti koju se prevodi.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<p>P = predavanje; S = seminar.</p> <p>1. tjedan: Uvod: Književno prevođenje: pojam; filološka definicija prevođenja. Uloga prevođenja i prevoditelja. P: Uvod: Književno prevođenje: pojam; filološka definicija prevođenja. Uloga prevođenja i prevoditelja. S: Prevođenje lirike kao osobito zahtjevni pothvat. Vježba u prevođenju lirske pjesme (npr. vrlo kratke pjesme Bertolta Brechta i Ericha Frieda). Usporedba prijevoda, diskusija o prevedenom. <u>Najava zadatka:</u> studentske prezentacije analize objavljenog prijevoda književnog djela (od 6. do 10. <u>tjedna</u>). Studenti će u dogovoru s predmetnom nastavnicom analizirati prijevod jednoga djela (romana, pripovijetke) iz književnosti njemačkog govornog područja druge polovice 20. stoljeća na hrvatski jezik, po slobodnom izboru. Analizirat će tri stranice izvornika uspoređujući ga s prijevodom na hrvatski (prema određenom prijevodnom postupku, npr. Vinay i Darbelnet, Chesterman). <u>Napomena:</u> Svakog tjedna studenti u seminaru pismeno prevode kratki književni tekst s određenim prijevodnim problemom, a za domaću zadaću također prevode književni tekst koji u ispisu donose na nastavu sljedeći tjedan. Diskusija o prevedenim tekstovima (jezik i stil, stilski sredstva, prijevodni postupci) odvija se i tog i sljedećeg tjedna (nakon što ih predmetna nastavnica ispravi). <u>Domaća zadaća za 2. tjedan:</u> prijevod jedne dulje pjesme B. Brechta.</p> <p>2. tjedan: Prevođenje njemačke književnosti na hrvatski jezik. Diskusija o prevedenoj pjesmi B. Brechta (domaća zadaća). Primjeri prevođenja lirike s njemačkog na hrvatski jezik (Johann Wolfgang Goethe, Heinrich Heine, Georg Trakl, Gottfried Benn). Diskusija o prijevodima (jezik i</p>				



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p>stil, stilska sredstva).</p> <p>P: Prevođenje njemačke književnosti na hrvatski jezik.</p> <p>S: Diskusija o prevedenoj pjesmi B. Brechta. Primjeri prevođenja lirike s njemačkog na hrvatski jezik (Johann Wolfgang Goethe, Heinrich Heine, Georg Trakl, Gottfried Benn).</p> <p>Domaća zadaća za 3. tjedan: jedna vrlo kratka priča (prema: <i>Arbeitstexte für den Unterricht. Kürzestgeschichten</i>. Stuttgart: Reclam 1985; Nr. 9569).</p> <p>3. tjedan: Književnost njemačkog govornog područja druge polovice 20. stoljeća, 1. dio (osnovne značajke epohe, književne vrste, jezik). Prijevod (usmeni i pismeni) vrlo kratkih priča</p> <p>P: Književnost njemačkog govornog područja druge polovice 20. stoljeća, 1. dio (osnovne značajke epohe, književne vrste, jezik).</p> <p>S: Prijevod (usmeni i pismeni) vrlo kratkih priča. Grupni rad, individualni rad. Diskusija o domaćoj zadaći.</p> <p>Domaća zadaća za 4. tjedan: jedna vrlo kratka priča.</p> <p>4. tjedan: Književnost njemačkog govornog područja 2. polovice 20. stoljeća, 2. dio. Prevođenje odlomaka iz romana i pripovjedaka Heinricha Bölla.</p> <p>P: Književnost njemačkog govornog područja 2. polovice 20. stoljeća.</p> <p>S: Diskusija o domaćoj zadaći iz 3. tjedna. Prevođenje odabranih odlomaka iz romana i pripovjedaka Heinricha Bölla.</p> <p>Domaći zadatak za 5. i 6. tjedan: prijevod jedna stranice teksta iz jedne kratke priče Heinricha Bölla i jedne stranice teksta iz romana <i>Jakob der Lügner</i> Jureka Beckera.</p> <p>5. tjedan: Austrijska književnost nakon 1945. – Prevođenje odlomaka iz pripovijetke „Alles“ Ingeborg Bachmann (grupni rad).</p> <p>P: Austrijska književnost nakon 1945.</p> <p>S: Prevođenje odlomaka iz pripovijetke „Alles“ Ingeborg Bachmann (grupni rad). Diskusija o prevedenom.</p> <p>6. tjedan: Švicarska književnost nakon 1945. – Primjer prevođenja proze (putopisi po Dalmaciji) Maxa Frischa (iskustvo prevoditelja). Prevođenje odlomaka iz drugog književnog dnevnika M. Frischa <i>Tagebuch 1966-1971</i>.</p> <p>P: Švicarska književnost nakon 1945.</p> <p>S: Primjer prevođenja proze (putopisa po Dalmaciji) Maxa Frischa (iskustvo prevoditelja). Prevođenje odlomka iz jednog Frischevog putopisa (individualni rad). Studentske prezentacije analize objavljenog prijevoda književnog djela.</p> <p>Domaća zadaća za 7. tjedan: prijevod teksta „Glück“ Maxa Frischa.</p> <p>7. tjedan: Prevođenje H. Bölla, J. Beckera, I. Bachmann i M. Frischa.</p> <p>P: Prevođenje H. Bölla, J. Beckera, I. Bachmann i M. Frischa.</p> <p>S: Diskusija o prijevodima odlomaka iz djela H. Bölla, J. Beckera, I. Bachmann i M. Frischa. Studentske prezentacije analize objavljenog prijevoda književnog djela.</p> <p>Domaća zadaća za 8. tjedan: tekst suvremenog književnika.</p> <p>8. tjedan: Njemačka književnost između 1910. i 1925 (ekspresionizam, nadrealizam itd.: osnovne značajke, tematika, jezik). Prevođenje kraćih proznih tekstova ekspresionista (prema: <i>Arbeitstexte für den Unterricht. Prosa des Expressionismus</i>. Stuttgart: Reclam 1996, Nr. 15034) i kraćih proznih tekstova (parabole) Franza Kafke (Franz Kafka: <i>Erzählungen</i>. dtv).</p> <p>P: Njemačka književnost između 1910. i 1925 (ekspresionizam, nadrealizam itd.: osnovne značajke, tematika, jezik).</p> <p>S: Prevođenje kraćih proznih tekstova ekspresionista (prema: <i>Arbeitstexte für den Unterricht. Prosa des Expressionismus</i>. Stuttgart: Reclam 1996, Nr. 15034) i kraćih proznih tekstova (parabole) Franza Kafke (Franz Kafka: <i>Erzählungen</i>. dtv).</p> <p>Domaći zadatak za 9. tjedan: prijevod jedne stranice iz novele „Gehirne“ Gottfrieda Benna. Studentske prezentacije analize objavljenog prijevoda književnog djela.</p> <p>9. tjedan: Njemačka književnost između 1890. i 1910 (osnovne značajke moderne, književne vrste, jezik), 1. dio.</p> <p>P: Njemačka književnost između 1890. i 1910 (osnovne značajke moderne, književne vrste, jezik), 1. dio.</p> <p>S: Prevođenje (grupni rad) jednočinke Arthura Schnitzlera iz ciklusa <i>Anatol</i>. Diskusija o prevedenom tekstu.</p> <p>Domaća zadaća za 10. tjedan: prijevod jedne stranice iz jedne pripovijetke Arthura Schnitzlera.</p> <p>10. tjedan: Njemačka književnost između 1890. i 1910 (osnovne značajke moderne, književne vrste, jezik), 2. dio.</p> <p>P: Njemačka književnost između 1890. i 1910 (osnovne značajke moderne, književne vrste, jezik), 2. dio.</p> <p>S: Prevođenje jedne pripovijetke Huga von Hofmannsthala (individualni rad). Diskusija o prevedenom tekstu. Studentske prezentacije analize objavljenog prijevoda književnog djela</p> <p>Domaća zadaća za 11. tjedan: prijevod jedne stranice iz pripovijetke Huga von Hofmannsthala.</p> <p>11. tjedan: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 1. dio (naturalizam: osnovne stilske</p>
--	--



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p>značajke).</p> <p>P: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 1. dio (naturalizam: osnovne stilske značajke).</p> <p>S: Prevođenje dijelova iz drame „Der Biberpelz“ Gerharta Hauptmanna (1. čin).</p> <p><u>Domaća zadaća za 12. tjedan:</u> prijevod jedne stranice iz drame „Der Biberpelz“ Gerharta Hauptmanna.</p> <p>12. tjedan: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 2. dio (realizam: osnovne stilske značajke).</p> <p>P: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 2. dio (realizam: osnovne stilske značajke).</p> <p>S: Prevođenje dijelova iz novele „Der Schimmelreiter“ Theodora Storma (individualni rad).</p> <p><u>Domaća zadaća za 13. tjedan:</u> Prevođenje jedne stranice iz novele „Der Schimmelreiter“ Theodora Storma.</p> <p>13. tjedan: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 2. dio (realizam: osnovne stilske značajke).</p> <p>P: Njemačka književnost druge polovice 19. stoljeća, 2. dio (realizam: osnovne stilske značajke).</p> <p>S: Prevođenje dijelova iz romana <i>Der grüne Heinrich</i> (1. Fassung) Gottfrieda Kellera.</p> <p><u>Domaća zadaća za 14. tjedan:</u> prijevod jedne stranice iz romana <i>Der grüne Heinrich</i> G. Kellera.</p> <p>14. tjedan: Njemačka književnost romantizma (osnovne stilske značajke).</p> <p>P: Njemačka književnost romantizma (osnovne stilske značajke).</p> <p>S: Prevođenje odlomaka iz novele „Die Gemälde“ Ludwiga Tiecka. Prijevod drame Achima von Arnima „Marino Caboga. Donnerstags-Erzählung des Theaterdichters“ („Marino Caboga. Pripovijest kazališnog pisca za četvrtak“): iskustvo prevoditelja.</p> <p>Usporedba u prevođenju djela Theodora Storma i Gottfrieda Kellera. Diskusija o teškoćama u prevođenju. Diskusija o prevođenju tekstova iz domaćih zadaća od 10. do 14. tjedna.</p> <p>15. tjedan: P+S: Prevođenje Goetheove lirike na hrvatski jezik. Prevođenje dijelova iz Goetheove autobiografije <i>Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit</i>. – Završna diskusija o nastavi i postignućima u prevođenju književnih tekstova s njemačkog na materinski jezik.</p>					
Obvezna literatura	<ul style="list-style-type: none"> - Pavlović, Nataša: <i>Uvod u teorije prevođenja</i>. Zagreb. Leykam international 2015 (odabrana poglavlja). - Eco, Umberto, <i>Quasi dasselbe mit anderen Worten</i>. Über das Übersetzen. München. Deutscher Taschenbuch Verlag (dtv 34556) 2009. Aus dem Italienischen von Burkhard Kroeber (odabrana poglavlja). -Ivir, Vladimir: <i>Teorija i tehnika prevođenja</i>. Novi Sad 1985 (2. izdanje) (odabrana poglavlja). - Apel, Friedman/Kopetzki, Annette: <i>Literarische Übersetzung</i>. Stuttgart-Weimar: J. B. Metzler 2003 (2. vollständige und neu bearbeitete Auflage) (odabrana poglavlja). - Hagemann, Susanne (Hrsg.): <i>Deskriptive Übersetzungsforschung</i>. Eine Auswahl. Berlin: Saxa Verlag (Translationswissenschaftliche Bibliothek; Band 4) 2009 (odabrana poglavlja). -Tęcza, Zygmunt: <i>Das Wortspiel in der Übersetzung</i>. Stanisław Lems Spiele mit dem Wort als Gegenstand interlingualen Transfers. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1997 (odabrana poglavlja). - Hansen-Kokoruš, Renate / Matešić, Josip / Pečur-Medinger, Zrinka / Znika, Marija: <i>Deutsch-Kroatisches Universalwörterbuch/Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus - Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje 2005. -Duden. <i>Deutsches Universalwörterbuch</i>. Mannheim.Leipzig.Wien-Zürich: Dudenverlag 2007 (6., überarbeitete und erweiterte Auflage). - Anić, Vjekoslav: <i>Rječnik hrvatskoga jezika</i>. Zageb: Novi liber 1991. - Duden. <i>Das Bedeutungswörterbuch</i>. Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich: Dudenverlag 2002 (3., neu bearbeitete und erweiterte Auflage), Band 10. 					
Dodatna literatura	<ul style="list-style-type: none"> - Albrecht, Jörn : <i>Literarische Übersetzung: Geschichte – Theorie – kulturelle Wirkung</i>. Darmstadt: Wissenschaft-Buchges.1998. - Bonačić, Mirjana: <i>Tekst, diskurs, prijevod</i>. O poetici prevođenja. Split: Književni krug 1999 (Biblioteka književnih djela; 99). - „Prevođenje drame i kazališta“ (temat), u: <i>Književna smotra</i>. Zagreb 2003, god. XXXV, br. 128-129 (2-3), str. 3-24. - <i>Vom Übersetzen</i>. Zehn Essays, Herausgegeben von Martin Meyer. München: Hanser 1990. 					
Mrežni izvori	https://gutenberg.spiegel.de					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input checked="" type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja	30% konačne ocjene: domaće zadaće (pismeni prijevod književnih tekstova s njemačkog na					



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

završne ocjene (%)	hrvatski jezik); 30% konačne ocjene: rad u seminaru (prevođenje kraćih književnih tekstova s njemačkog na hrvatski jezik, analiza prijevoda); 35% konačne ocjene: završni domaći rad (prijevod 15 kartica teksta suvremenog autora s njemačkog govornog područja druge polovice 20. stoljeća ili 21. stoljeća, s njemačkog na hrvatski jezik. Prijevod mora biti preveden na hrvatski standardni jezik te primjerenim književnim stilom mora prenijeti poruku polaznog jezika na jezik primatelja); 5% konačne ocjene: nazočnost na nastavi.	
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	do 50%	nedovoljan (1)
	od 51% do 60%	dovoljan (2)
	od 61% do 75%	dobar (3)
	od 76% do 89%:	vrlo dobar (4)
	od 90% do 100%	izvrstan (5)
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo	
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevara kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</i></u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p>	